

DAS MINISTERIUM FÜR GESUNDHEIT
DER
ITALIENISCHEN REPUBLIK

IL MINISTERO DELLA SALUTE
DELLA
REPUBBLICA ITALIANA

UND

E

DAS BUNDESMINISTERIUM FÜR
ERNÄHRUNG UND LANDWIRTSCHAFT
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

IL MINISTERO FEDERALE
DELL'ALIMENTAZIONE E
DELL'AGRICOLTURA DELLA
REPUBBLICA FEDERALE DI
GERMANIA

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 1266/2007 der Kommission vom 26. Oktober 2007, mit Durchführungsvorschriften zur Richtlinie 2000/75/EG des Rates hinsichtlich der Bekämpfung, Überwachung und Beobachtung der Blauzungenkrankheit sowie der Beschränkungen, die für Verbringungen bestimmter Tiere von für die Blauzungenkrankheit empfänglichen Arten gelten, und auf spätere ändernde und ergänzende Rechtsakte (insbesondere die Verordnung (EG) 394/2008 der Kommission vom 30. April 2008 betreffend);

visto il Regolamento (CE) n. 1266/2007 della Commissione del 26 ottobre 2007 relativo alle misure di applicazione della Direttiva 2000/75/CE del Consiglio per quanto riguarda la lotta, il controllo, la vigilanza e le restrizioni dei movimenti di alcuni animali appartenenti a specie ricettive alla febbre catarrale e successivi atti modificativi ed integrativi (in particolare il Regolamento (CE) n. 394/2008 della Commissione del 30 aprile 2008);

gestützt auf Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) 1266/2007;

visto l'articolo 8, paragrafo 1, lettera b) del Regolamento (CE) n. 1266/2007;

in Erwägung nachstehender Gründe:

considerando quanto segue:

Im Rahmen der Bestimmungen aus dem oben genannten Artikel besteht seitens beider

Nel quadro delle disposizioni di cui nell'articolo suindicato, entrambi i Ministeri



Ministerien Einvernehmen darüber, dass Kälber, die jünger sind als 90 Tage, nach Italien verbracht werden dürfen, unter der Voraussetzung, dass folgende Gesundheitsbestimmungen erfüllt werden:

1. die Kälber stammen von Müttern, die vor der Belegung eine abgeschlossene Grundimmunisierung bzw. gültige Wiederholungsimpfung gegen den/die im Herkunftsgebiet vorkommenden Serotyp(en) des Blauzungenvirus aufweisen und haben nach der Geburt ordnungsgemäß Biestmilch ihrer eigenen Mutter erhalten.

oder

2. Die Kälber stammen von Müttern, die während der Trächtigkeit gegen den/die im Herkunftsgebiet vorkommenden Serotyp(en) des Virus der Blauzungenkrankheit grundimmunisiert wurden und haben nach der Geburt ordnungsgemäß Biestmilch ihrer eigenen Mutter erhalten. Sie wurden innerhalb von 7 Tagen vor der Verbringung mit negativem Ergebnis auf das Vorkommen von Virusgenom (PCR) getestet.

Die oben angegebenen Gesundheitsbestimmungen werden auch

concordano in merito al fatto che il movimento di vitelli di età inferiore ai 90 giorni verso l'Italia è consentito a condizione che gli animali indicati siano conformi alle seguenti disposizioni sanitarie:

1. I vitelli provengono da madri che prima dell'inseminazione presentano un'immunizzazione di base completa nei confronti del/dei sierotipo/i del virus della febbre catarrale circolante/i nel territorio di origine, ovvero un richiamo vaccinale valido e dopo la nascita hanno ricevuto regolarmente il colostro della propria madre

oppure

2. I vitelli provengono da madri che durante la gestazione hanno ricevuto un'immunizzazione di base contro - il/i sierotipo/i del virus della febbre catarrale circolante/i nel territorio di origine e dopo la nascita hanno ricevuto regolarmente il colostro della propria madre. Nei sette giorni prima del movimento sono stati testati con esito negativo per accertare la presenza del genoma del virus (PCR).

Le disposizioni sanitarie suindicate andranno altresì riconosciute dai laboratori nazionali di

durch die betreffenden Nationalen Referenzlaboratorien anerkannt und können hinsichtlich der gesundheitlichen Voraussetzungen als hinreichende Bedingung für die Verbringungen von Kälbern von Deutschland nach Italien betrachtet werden.

vereinbaren Folgendes:

Artikel 1

1. Die Verbringungen von Kälbern nach Italien, die jünger sind als 90 Tage, und die aus hinsichtlich der Blauzungenkrankheit mit Beschränkungen belegten Sperrzonen in Deutschland stammen, sind unter der Voraussetzung erlaubt, dass die genannten Tiere folgende Bestimmungen erfüllen:

a) die Kälber stammen von Müttern, die vor der Belegung eine abgeschlossene Grundimmunisierung bzw. gültige Wiederholungsimpfung gegen den/die im Herkunftsgebiet vorkommenden Serotyp(en) des Virus der Blauzungenkrankheit aufweisen und haben nach der Geburt ordnungsgemäß Biestmilch ihrer eigenen Mutter erhalten.

oder

concordano quanto segue:

Articolo 1

1. I movimenti di vitelli di età inferiore ai 90 giorni provenienti da zone sottoposte a restrizione per quanto riguarda la febbre catarrale dalla Germania in Italia sono consentiti a condizione che gli animali indicati siano conformi alle seguenti disposizioni:

a) I vitelli provengono da madri che prima dell'inseminazione presentano un'immunizzazione di base completa ovvero un richiamo vaccinale valido contro il/i sierotipo/i del virus della febbre catarrale circolante/i nel territorio di origine e dopo la nascita hanno ricevuto regolarmente il colostro della propria madre

oppure


v. Bl
17/5

b) die Kälber stammen von Müttern, die während der Trächtigkeit gegen den/die im Herkunftsgebiet vorkommenden Serotyp(en) des Virus der Blauzungenkrankheit grundimmunisiert wurden und haben nach der Geburt ordnungsgemäß Biestmilch ihrer eigenen Mutter erhalten und wurden innerhalb von 7 Tagen vor der Verbringung mit negativem Ergebnis auf das Vorkommen von Virusgenom (PCR) getestet.

2. In den die Rinder begleitenden TRACES-Gesundheitsbescheinigungen gemäß Absatz 1 muss – unter Punkt BT-2 – folgender Wortlaut aufgeführt sein: "Tiere erfüllen die Bestimmungen von Artikel 8 (1) (b) der Verordnung (EG) 1266/2007".

3. Über die Bestimmungen aus Absatz 2 hinaus muss zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit jedes einzelnen Rindes aus der entsprechenden Herde – unter Punkt I.31 (Identifizierung der Tiere) der TRACES-Gesundheitsbescheinigung, und zwar auch in der elektronischen Version der Bescheinigung – eine Aufzählung der Ohrmarken der Rinder enthalten sein.

Artikel 2

1. Das vorliegende Memorandum wird

b) I vitelli provengono da madri che durante la gestazione hanno ricevuto un'immunizzazione di base contro il/i sierotipo/i del virus della febbre catarrale circolanti nel territorio di origine, dopo la nascita hanno ricevuto regolarmente il colostro della propria madre e nei sette giorni prima del movimento sono stati testati con esito negativo per accertare la presenza del genoma del virus (PCR).

2. Le certificazioni sanitarie TRACES di scorta ai bovini per come disposto dal paragrafo 1 devono riportare sempre evidenziata, nel punto BT-2, la dicitura: "Animali conformi alle disposizioni di cui all'articolo 8 (1) (b) del Regolamento (CE) n. 1266/2007".

3. Oltre alle disposizioni di cui al paragrafo 2, a garanzia della tracciabilità di ogni singolo bovino proveniente da un dato mandria, nel punto I.31 (Identificazione degli animali) della certificazione sanitaria TRACES è necessario fornire una lista dei marchi auricolari dei bovini. Lo stesso vale anche per la versione elettronica della certificazione.

Articolo 2

1. Ai sensi di articolo 8, paragrafo 2 del

u 38
17/5

gemäß Artikel 8 Absatz 2 der Verordnung (EG) 1266/2007 an die Kommission übermittelt. Regolamento (CE) n. 1266/2007 il presente accordo sarà comunicato alla Commissione.

2. Beide Parteien beschließen übereinstimmend, dass etwaige Änderungen im Voraus zu vereinbaren sind und entsprechend dem Verfahren gemäß Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) 1266/2007 umgesetzt werden müssen. 2. Entrambe le parti stabiliscono di comune accordo che eventuali modifiche si dovranno concordare anticipatamente e implementare conformemente alla procedura di cui all'articolo 8, paragrafo 1, lettera b) del Regolamento (CE) n. 1266/2007.

Für das Bundesministerium
für Ernährung und Landwirtschaft
der Bundesrepublik Deutschland

Per il Ministero
della Salute
della Repubblica Italiana

für Dr. Dietrich Rassow

Dott. Silvio Borrello

D. v. Blücher

Berlin,
den 17. Mai 2019

Roma,
li

v. Bl

